

# E9 - Silver Salt

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:30]** ---

SEPTEMBER 13, 1999

**[01:31]** ---

This project is a light that will shine  
upon the future of the 24th Ward.

**[01:36]** ---

Twenty years from now, the 24th Ward  
will be incorporated into Tokyo.

**[01:40]** ---

That's when this island  
will have no more accidents nor crime.

**[01:44]** ---

It'll be the model of an ideal city.  
A "smart city."

**[01:48]** ---

That'll be all thanks to your research here.

**[01:51]** ---

Suido Zaibatsu will back you up.

**[01:54]** ---

Ms. Kanae Isshiki, please lend us a hand.

**[01:58]** ---

Oh no, the pleasure is all ours.

**[02:04]** ---

We can't trust Gori Suido.

**[02:07]** ---

You think so?

**[02:08]** ---

He's coming from the mainland

**[02:10]** ---

to use the 24th Ward as a guinea pig  
because of its lax regulations.

**[02:13]** ---

Verification of autonomous driving  
that uses cloud computing in conjunction.

**[02:18]** ---

He's 10 years ahead of others.

**[02:20]** ---

I'm glad that we'll have a budget,  
but it's too good to be true.

**[02:25]** ---

Cautiousness is a good trait  
that you have, Kuchikiri.

**[02:28]** ---

I did grow up in Shantytown after all.

**[02:31]** ---

You can't stop the flow of time.

**[02:34]** ---

If information technology continues  
to advance at the current rate,

**[02:37]** ---

the world should be a completely different place  
20 years from now.

**[02:43]** ---

Aren't you afraid of change?

**[02:47]** ---

Even if you're scared, the future will still come.

**[03:00]** ---

O-Ow...

**[03:03]** ---

Kuchikiri, are you all right?

**[03:05]** ---

Someone!  
Someone, please call an ambulance!

**[03:13]** ---

Kuchikiri.

**[03:15]** ---

This is an accident. It's not your fault.

**[03:18]** ---

I'm the one who designed the program.

**[03:20]** ---

My AI calculated the values of life  
and chose him as the sacrifice.

**[03:26]** ---

Oh, no.

**[03:28]** ---

Mr. Kuchikiri took my place?

**[03:45]** ---

Kuchikiri?

**[03:47]** ---

Kanae? Where are we?

**[03:50]** ---

A hospital. I'll call for someone.

**[03:57]** ---

What day is it today?

**[04:08]** ---

You can't read any letters?

**[04:11]** ---

They said it's a type of dyslexia.

**[04:13]** ---

It's pretty amusing.

**[04:15]** ---

Bugs are dancing within my field of vision.

**[04:19]** ---

I'm sorry, it's my fault.

**[04:22]** ---

It's nothing to worry about.

**[04:24]** ---

They said there have been cases  
that heal over time.

**[04:27]** ---

Besides, Sakiko...

**[04:29]** ---

This may be a gift from god.

**[04:33]** ---

From god?

**[04:35]** ---

Until now, I devoted myself to research,  
thinking technology will improve the future.

**[04:41]** ---

But now, I see the world  
in a completely different light.

**[04:46]** ---

Can you lend me a pen?

**[04:49]** ---

In my eyes right now, the kanji  
for my own name, Kuchikiri, looks like this.

**[04:55]** ---

Does that say 0th?

**[04:58]** ---

Yes, 0th. That has a wonderful ring to it.

**[05:03]** ---

Predictions of the future  
are based on past data.

**[05:07]** ---

What was dangerous in the past  
will still be dangerous in the future.

**[05:10]** ---

What was unnecessary in the past  
will still be unnecessary in the future.

**[05:13]** ---

Quantification will fortify preexisting values.

**[05:17]** ---

However, human society has continued to change, renovating its own past.

**[05:21]** ---

How people will live cannot be decided solely from the past.

**[05:25]** ---

I have to believe in the possibilities of the future, from each and every person.

**[05:29]** ---

But how can I quantify possibilities?

**[05:34]** ---

Who will be held responsible?

**[05:36]** ---

To resolve that...

**[05:39]** ---

But...

**[05:41]** ---

Come in.

**[05:43]** ---

Excuse me.

**[05:45]** ---

Mr. Suido.

**[05:47]** ---

It's not good to push yourself too hard.

**[05:50]** ---

I'm sorry.

**[05:52]** ---

I never want an accident like that to happen ever again.

**[05:59]** ---

Ms. Kanae, you are a genius in information engineering.

**[06:03]** ---

At a young age,

**[06:04]** ---

you completed a rudimentary thesis for the Next Generation Macroscopic Complex Computer.

**[06:08]** ---

I do not doubt your abilities one bit.

**[06:12]** ---

However, not even you, after trying this hard, can find a method to solve this problem.

**[06:19]** ---

Can that be because this system has a flaw

that cannot be overcome by principle?

**[06:26]** ---

Even if that's the case, it doesn't matter.

**[06:29]** ---

I destroyed Kuchikiri's future.

**[06:32]** ---

So that something like this never happens again,  
I must complete this system.

**[06:37]** ---

Something can be born  
from mistakes as well. See?

**[06:42]** ---

Ms. Kanae!

**[06:43]** ---

Ms. Kanae!

**[06:46]** ---

Hey!

**[06:47]** ---

Sakiko?

**[06:51]** ---

It's done!

**[06:57]** ---

Amazing.

**[06:58]** ---

I feel a strong assertion coming from the art.

**[07:01]** ---

Kuchikiri drew that?

**[07:03]** ---

I hear he goes by the name "0th" lately.  
He seems to have become quite the celebrity now.

**[07:08]** ---

I didn't know that.

**[07:10]** ---

He doesn't regret the past,  
nor does he have a grudge against you.

**[07:15]** ---

He's looking into his own future.

**[07:18]** ---

Ms. Kanae, you shouldn't be trapped  
in the past, either.

**[07:22]** ---

That should be how you atone for your sin.

**[07:29]** ---

All right.

**[07:33]** ---

MARCH 23, 2004

**[07:37]** ---

Mrs. Suido.

**[07:39]** ---

Sakiko.

**[07:41]** ---

It's been a while.

**[07:42]** ---

Time passes by so quickly.

Congratulations on your graduation.

**[07:46]** ---

Thank you so much.

**[07:48]** ---

With your help, I made it into Kokugou University  
and was able to become one of your juniors.

**[07:53]** ---

I will make sure to inherit all of your research.

**[07:58]** ---

I said this many times, Sakiko,  
but that accident was merely a catalyst.

**[08:03]** ---

You don't have to feel responsible  
for me quitting my research.

**[08:07]** ---

No way.

**[08:08]** ---

Without your research, I would not be alive.

**[08:13]** ---

I want to repay everyone who I owe a debt to.

**[08:18]** ---

I see.

**[08:20]** ---

Ideally, I wanted to do the research  
together with you.

**[08:25]** ---

Why did you become a schoolteacher?

**[08:28]** ---

I mean, it was so sudden.

**[08:30]** ---

Did Mr. Gori influence you?

**[08:33]** ---

Well, I guess that's part of it.

**[08:35]** ---

Gori was always interested in education.

**[08:40]** ---

He says he's going to create  
a comprehensive K-12 school,

**[08:43]** ---

and is currently making appeals

to various places.

**[08:46]** ---

But that's not all.

**[08:49]** ---

I thought about something  
while looking at Oth's graffiti.

**[08:52]** ---

Sowing and reaping  
are both very important jobs.

**[08:57]** ---

My current job is to sow.

**[08:59]** ---

I'll leave the reaping to you.

**[09:05]** ---

INFORMATION ENGINEERING  
PROF. MAKOTO KASUGA

**[09:06]** ---

Good morning.

**[09:07]** ---

I will be working here starting today.  
My name is Sakiko Tsuzura—

**[09:11]** ---

Huh?

**[09:14]** ---

Was I too early?

**[09:20]** ---

You're the new girl?

**[09:22]** ---

I'm sorry,  
I must have entered the wrong room.

**[09:25]** ---

Wait, hold on!  
You probably came to the right place.

**[09:28]** ---

You definitely did. I'm sure of it.

**[09:30]** ---

I have no interest in clubs  
with strange activities.

**[09:32]** ---

This isn't part of my club activities.  
It's just what I do for my part-time job.

**[09:37]** ---

The lab has really bright fluorescent lights  
so I couldn't sleep.

**[09:41]** ---

I'm Wataru Chikushi.

**[09:43]** ---

Nice to meet you, Satchan.

**[09:44]** ---

Please call me Tsuzuragawa.

**[09:45]** ---

So fast to reply.

**[09:47]** ---

Well, why don't you sit there for now?

**[09:49]** ---

You want some coffee?

**[09:51]** ---

Yes, please.

**[09:52]** ---

Satchan, you want it black?

**[09:54]** ---

"Tsuzuragawa" would like some milk as well.

**[10:00]** ---

Concerned about this?

**[10:01]** ---

- Did you make it yourself?

- Yep!

**[10:03]** ---

I burned the midnight oil to make it.

**[10:05]** ---

Our local hero, Mr. 24.

**[10:08]** ---

He'll protect the peace of 24th Ward,  
24 hours a day.

**[10:13]** ---

Your finishing touches are sloppy.

**[10:15]** ---

I worked really hard on this, you know.

**[10:17]** ---

Someone I know  
would be able to make it more properly.

**[10:21]** ---

What? You know a sculptor or something?

**[10:24]** ---

But aren't place like that  
ridiculously expensive, Satchan?

**[10:27]** ---

I'm Tsuzuragawa.

**[10:28]** ---

The person I know doesn't decide from price,  
but by whether or not it's worth doing.

**[10:33]** ---

If he resonates with how you really feel,  
I'm sure he'll make it, even for free.

**[10:39]** ---

Amazing.

**[10:41]** ---

You made all these, Oth?

**[10:44]** ---

My main art medium is graffiti, though.

**[10:46]** ---

All right, done.

**[10:49]** ---

What do you think of this design?

**[10:54]** ---

Looks good.

**[10:55]** ---

It feels like someone  
who would fight evil 24 hours in a row.

**[10:58]** ---

Right?

**[10:59]** ---

Is the area around this horn  
respect to Muscle Boy?

**[11:03]** ---

Oh, you noticed? I wanted to put in  
a bit of Japanese hero designs.

**[11:06]** ---

I can't keep up when guys branch off like this.

**[11:09]** ---

Huh? What's this?

**[11:11]** ---

That's Carneades.

**[11:13]** ---

I set him up to be a villain that mercilessly  
demands the hero to make a decision.

**[11:17]** ---

I see, that's pretty dramatic.

**[11:21]** ---

All right, I'll use that too.

**[11:23]** ---

Man, you've really helped me so much, Oth.

**[11:27]** ---

Can you also make 3D versions as well?

**[11:29]** ---

It's for the sake of a fellow Kasuga Lab alum.

**[11:31]** ---

In return, it'd help me a lot if you take care  
of Sakiko while I'm away from Japan.

**[11:37]** ---

Going on a trip abroad?

**[11:39]** ---

I want to touch upon real graffiti in New York.

**[11:43]** ---

Fortunately, it looks like  
I'll have financial support.

**[11:46]** ---

New Yorker.

**[11:47]** ---

Will you be all right by yourself?

**[11:50]** ---

I can read simple letters now.

**[11:52]** ---

- I can make do with daily life things.  
- But...

**[11:55]** ---

This is something I need.

**[11:57]** ---

I stopped my research  
because there was a revelation from god.

**[12:01]** ---

Just like how you're trying  
to change the world with programs,

**[12:04]** ---

I'm going to change the world through art.

**[12:09]** ---

Change the world through art.  
I've never thought of things like that.

**[12:14]** ---

But when I look at the pieces here,  
I started to feel like you can do it.

**[12:18]** ---

What will you do, Mr. Chikushi?

**[12:20]** ---

Huh? Me?

**[12:22]** ---

I will... Let's see.

**[12:25]** ---

I might still be doing hero stuff  
even after graduating from college.

**[12:29]** ---

What? Will you be able to graduate?

**[12:36]** ---

Golden Sunshine!

**[12:37]** ---

OCTOBER 3, 2012

**[12:41]** ---

It's been almost two years

since we started Takara Food Bank.

**[12:44]** ---

It's been on the news as a model case  
for regional interactions and volunteering.

**[12:49]** ---

It's definitely becoming more prevalent.

**[12:51]** ---

It's all thanks to everyone  
on the shopping street.

**[12:53]** ---

Mom!

**[12:55]** ---

I got some Golden Sunrise. Here.

**[12:58]** ---

Oh, thank you.

**[13:00]** ---

You too, Dad. It's delicious.

**[13:03]** ---

Yeah, thank you.

**[13:06]** ---

Delicious.

**[13:08]** ---

Right?

**[13:09]** ---

Hey, Asumi, let's go.

**[13:12]** ---

If you're dilly-dallying, we'll leave you behind.

**[13:14]** ---

Oh, wait.

**[13:16]** ---

Don't worry. We won't leave you behind.

**[13:17]** ---

I'm glad.

**[13:18]** ---

Huh? About what?

**[13:20]** ---

Well, if I was still a researcher,  
I'm sure I'd still be trapped in a distant ideal,

**[13:25]** ---

unable to notice  
all the people reaching out to me.

**[13:29]** ---

Gori, thank you for giving me  
encouragement back then.

**[13:34]** ---

No, I have to thank you.

**[13:36]** ---

I created Suido Academy  
because of your decision, Kanae.

**[13:41]** ---

But we still have so much to do.

**[13:44]** ---

Yes, you're right. Things we need to do...  
Huh?

**[13:49]** ---

Kanae?

**[13:50]** ---

Dear, I just remembered  
I had to do something.

**[13:53]** ---

Can you help with the cleanup without me?

**[13:55]** ---

Huh? Sure.

**[13:59]** ---

Hot. So hot.

**[14:00]** ---

Good job out there.

**[14:02]** ---

Is there anything else to carry?

**[14:04]** ---

Sorry to make you help us out.

**[14:06]** ---

It was Mrs. Kanae's request.

**[14:09]** ---

You don't have to blush so much.

**[14:19]** ---

Excuse me. You're here to see  
the Food Bank, right? If you'd like...

**[14:23]** ---

Wallet.

**[14:27]** ---

Wallet.

**[14:30]** ---

Um, how about we chat for a bit?

**[14:33]** ---

Just shut up and give me your wallet!

**[14:43]** ---

Chikushi? Are you okay?

**[14:50]** ---

Kanae?

**[14:52]** ---

Oh, no.

**[14:54]** ---

Mr. Chikushi!

**[14:55]** ---

Ms. Kanae is collapsed. What happened—

**[14:58]** ---

Satchan, please, hurry and get an ambulance.

**[15:01]** ---

You were here with her. What were you doing?

**[15:03]** ---

The hospital is right there, so I'll take her.

**[15:07]** ---

I'm trusting you, Satchan.

**[15:08]** ---

- Mr. Chikushi, please go let Mr. Gori know.

- Yeah.

**[15:19]** ---

Sakiko.

**[15:20]** ---

It's all right. We'll be at a hospital soon.

**[15:22]** ---

If I don't make it...

**[15:26]** ---

Please take care of Koki and Asumi.

**[15:31]** ---

OPERATING ROOM

**[15:36]** ---

How is Ms. Kanae?

**[15:37]** ---

- Are you a family member?

- No.

**[15:39]** ---

- Kanae!

- Mr. Gori.

**[15:41]** ---

Are you the husband?

**[15:43]** ---

Please calm down and listen.

**[15:45]** ---

Unfortunately, your wife  
passed away moments ago.

**[15:49]** ---

We did our best,  
but she fell into shock due to blood loss.

**[16:11]** ---

Interaction overcoming circumstances.

**[16:13]** ---

A bridge to the future  
built by people helping each other.

**[16:18]** ---

The world that Kanae sought...

**[16:20]** ---

The future I sought...

**[16:23]** ---

was not supposed to be this.

**[16:26]** ---

It definitely was not.

**[16:30]** ---

I see, what Kanae tried to achieve was...

**[16:33]** ---

If that system can be finished,  
all crimes will be prevented beforehand,

**[16:38]** ---

and incidents like this  
won't have to happen at all.

**[16:40]** ---

Tsuzuragawa, you took over  
Kanae's research, didn't you?

**[16:45]** ---

I beg you. I don't care how much it costs.

**[16:47]** ---

I will take any blame that comes our way.

**[16:49]** ---

So please finish Kanae's system.

**[16:53]** ---

So that a tragedy like this  
won't happen ever again.

**[16:59]** ---

That's what I've always intended on doing.

**[17:02]** ---

I have a request to make as well.

**[17:05]** ---

Ms. Kanae asked me  
to take care of Koki and Asumi.

**[17:10]** ---

I would like to request permission  
to periodically check how they're doing.

**[17:15]** ---

SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION GUARD

**[17:16]** ---

APRIL 1, 2013

**[17:19]** ---

Yo.

**[17:21]** ---

Oh, sorry to surprise you.

**[17:25]** ---

Why are you here?

**[17:26]** ---

Employment. A job. Satchan, you were the one who said I shouldn't loiter around forever.

**[17:32]** ---

It's "Tsuzuragawa."

How long will you act like a college student?

**[17:36]** ---

By chance, are we coworkers?

**[17:38]** ---

We are not coworkers.

**[17:40]** ---

We're just borrowing space for now.

I work for the Information Center.

**[17:45]** ---

You're so cold.

**[17:50]** ---

What's this?

**[17:51]** ---

Please give that back.

**[17:55]** ---

If I recall, that was...

**[17:59]** ---

Oh hey, it's been a while.

**[18:02]** ---

Oh, right. I'm doing well.

**[18:05]** ---

I work at SARG now.

**[18:08]** ---

SARG? You quit being a hero?

**[18:11]** ---

*I couldn't protect an important person who was right in front of me. I'm nowhere near a hero.*

**[18:16]** ---

If I seriously want to protect others,

**[18:18]** ---

*I have to grow up.*

**[18:20]** ---

I see.

**[18:22]** ---

When I get back, I need to be careful so I don't get arrested for destruction of property.

**[18:27]** ---

*I'll be waiting for you, cuffs at the ready.*

**[18:29]** ---

*By the way, is Sakiko doing well?*

**[18:31]** ---

Yeah. It looks like she somehow got over it.

**[18:35]** ---

Right now, she's going to the ward's  
Central Information Center from college.

**[18:40]** ---

*What's up?*

**[18:42]** ---

She seems to be planning something  
with Mr. Gori.

**[18:45]** ---

The blueprints for Cornucopia  
that was in the lab...

**[18:52]** ---

Hey, Oth?

**[18:54]** ---

GORI SUIDO SUPPORTERS GROUP FORMATION PARTY

**[18:54]** ---

All teachers here at Suido Academy  
will be fully supporting Chairman Suido.

**[19:01]** ---

Chairman Suido, who is running for the next  
mayoral election, will like to say a few...

**[19:08]** ---

Who are you? What do you want?

**[19:11]** ---

Are you going to waste Kanae's will?

**[19:14]** ---

Do you really think  
that's for the better of the world?

**[19:17]** ---

That system has a major flaw—

**[19:19]** ---

You think I don't know that?

**[19:22]** ---

I watched Kanae  
from a place closer than anyone else.

**[19:25]** ---

She agonized about abandoning her research  
because it was a valuable system.

**[19:30]** ---

Are you going to step off the path of humanity?

**[19:33]** ---

I will always strive to do my best.

**[19:35]** ---

Any faults can be overcome  
with advances in technology.

**[19:38]** ---

Tsuzuragawa is advancing the project

with the same intent.

**[19:42]** ---

I have never believed you to begin with.

**[19:44]** ---

You'll someday lie that this is for everyone's happiness, and sell your soul to the devil.

**[19:52]** ---

SEPTEMBER 18, 2019

**[19:53]** ---

Is the KANAE System doing well?

**[19:55]** ---

It was a rush job, but the underground Information Center will soon begin construction.

**[20:00]** ---

Any alternate methods for the biological brain?

**[20:03]** ---

We still have no prospects.

**[20:05]** ---

So it was no good after all.

**[20:08]** ---

Only a human brain can act as the core of the KANAE System.

**[20:14]** ---

It is my responsibility that we could not create an alternative brain.

**[20:17]** ---

If push comes to shove...

**[20:19]** ---

Don't think of anything foolish.

**[20:21]** ---

If I could do that, I would have done so long ago.

**[20:24]** ---

But Kanae will not wish for that.

**[20:28]** ---

She shouldn't be wishing for that.

**[20:31]** ---

OFFICE ROOM

**[20:33]** ---

Please.

**[20:34]** ---

It's about the Takara Elementary School case.

**[20:38]** ---

I told you before. An abandoned school not under management is a dangerous place.

**[20:42]** ---

Look at this.

**[20:43]** ---

We all drew it together.

**[20:45]** ---

This is...

**[20:46]** ---

Everyone is amazing.

**[20:48]** ---

They're coming up with all sorts of ideas  
to preserve and reuse Takara Elementary School.

**[20:53]** ---

I want you to support the Elementary School  
Preservation movement as the mayor.

**[20:57]** ---

However—

**[20:57]** ---

Please. I'm sure this is something we need  
for the 24th Ward.

**[21:04]** ---

All right.

**[21:05]** ---

Mr. Shirakaba has asked me, too.

**[21:08]** ---

I will bring it up as an agenda.

**[21:09]** ---

But I can't be responsible  
for getting everyone to agree with it.

**[21:15]** ---

Thank you, Dad.

**[21:18]** ---

Is it all right?

**[21:20]** ---

Weren't the redevelopment plans  
already under way?

**[21:23]** ---

Back when Oth was starting up  
and SARG was chasing him around,

**[21:27]** ---

there was a time when Kanae  
strongly covered for him.

**[21:30]** ---

I was reminded of that.

**[21:32]** ---

She's like her mother,  
and grew up to be a kind person.

**[21:36]** ---

Yes. Perhaps she's the hope  
for the 24th Ward.

**[21:44]** ---

MAY 8, 2020

**[21:45]** ---

Asumi!

**[21:46]** ---

Asumi!

**[21:57]** ---

Due to prolonged impaired consciousness,  
a large portion of her brain remains inactive.

**[22:03]** ---

Furthermore, with extensive physical injuries,

**[22:05]** ---

all biological activities  
may cease as early as tomorrow.

**[22:10]** ---

Please brace yourself for the worst.

**[22:11]** ---

Is there any way you can save her?

**[22:15]** ---

Unfortunately,  
not with our current medicine.

**[22:24]** ---

This is a revelation.

**[22:26]** ---

For the happiness of the people,

**[22:29]** ---

I will turn Asumi  
into the 24th Ward's guardian angel.

**[22:33]** ---

Please forgive me, Kanae.

**[22:39]** ---

This is my belief.

**[22:42]** ---

We have to have  
a better future, Mrs. Kanae.

**[22:47]** ---

No, Lady Kanae.

**[22:49]** ---

Please forgive my sinful self.

**[23:25]** ---

YEAR 2021

**[23:38]** ---

No... Mari...

**[23:40]** ---

But no matter which one you choose,  
someone will not be saved.

**[23:45]** ---

I can't make the choice.

**[23:47]** ---

Help me.

**[23:48]** ---

RGB.

**[23:50]** ---

Help me, Shuta.

---

Revision #1

Created 2024-03-25 16:04:35 UTC by whimsee

Updated 2024-03-25 16:04:36 UTC by whimsee